

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

Projet de loi relatif à l'expertise et au commerce des viandes.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1. *Animaux de boucherie* : les animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et les solipèdes.

2. *Abattoir public* : l'abattoir appartenant à un pouvoir public (Etat, province, communes ou associations de communes) ou faisant tout au moins l'objet, de la part de celui-ci, d'un contrat de concession aux conditions à déterminer par arrêté royal.

3. *Abattoir particulier assimilé à l'abattoir public* : l'abattoir appartenant à un particulier ou à une société, qui est exploité pour le commerce de gros du propriétaire ou qui sert à l'abatage des animaux appartenant à des bouchers différents, et qui répond aux conditions spéciales prévues dans la présente loi.

4. *Tuerie particulière* : la tuerie exploitée par un boucher qui y abat pour les besoins exclusifs de son commerce de détail ou qui, moyennant autorisation du Service d'Inspection du Commerce des Viandes, y abat, avec un autre boucher déterminé, des animaux leur appartenant et dont la viande est destinée aux besoins exclusifs de leur commerce de détail.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

392 (Session de 1947-1948) : Projet de loi;
235 et 422 (Session de 1948-1949) : Amendements;
331 (Session de 1948-1949) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

28 avril et 4 mai 1949.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

Wetsontwerp op het keuren van vlees en op de vleeshandel.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Voor het toepassen van deze wet dient men te verstaan door :

1. *Slachtdieren* : runderen, schapen, geiten, varkens en éénhoevige dieren.

2. *Openbaar slachthuis* : het slachthuis toebehorend aan een openbaar bestuur (Staat, provincie, gemeente of vereniging van gemeenten) of ten minste het voorwerp uitmakend van een vergunningscontract vanwege dit bestuur, overeenkomstig de bij koninklijk besluit vast te stellen voorwaarden.

3. *Privaat slachthuis gelijkgesteld met het openbaar slachthuis* : het slachthuis toebehorende aan een particulier of een maatschappij en uitgebaat met het oog op de groothandel van de eigenaar, of dat dient tot het slachten van de aan verschillende beenhouwers toebehorende dieren en dat aan de bijzondere, in deze wet voorziene voorwaarden, beantwoordt.

4. *Private slachterij* : de slachterij uitgebaat door een beenhouwer die er uitsluitend slacht om in de behoeften van zijn kleinhandel te voorzien of die er, mits de toelating van de Inspectiedienst van de Vleeshandel, samen met een andere bepaalde beenhouwer, dieren slacht welke hun beider eigendom zijn en waarvan het vlees uitsluitend bestemd is om te voorzien in de behoeften van hun kleinhandel.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

392 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp;
235 en 422 (Zitting 1948-1949) : Amendementen;
331 (Zitting 1948-1949) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

28 April en 4 Mei 1949.

5. *Abatage de nécessité* : l'abatage des animaux de boucherie accidentés ou malades; l'abatage des animaux qui se trouvent en danger de mort immédiat ou qui présentent un danger imminent pour les personnes et les biens.

Sont assimilés aux animaux abattus pour cause de nécessité, les animaux qui ont été sacrifiés sans avoir fait l'objet de la déclaration d'abatage prévue par la présente loi.

Le Roi est autorisé à déterminer d'autres cas d'abatage pouvant être assimilés aux abatages de nécessité pour l'application des règlements pris en vertu de la présente loi.

6. *Viandes* : la viande (la chair musculaire), la graisse et les abats blancs et rouges d'un animal de boucherie; l'animal jugulé avant la mort, dépouillé, éviscéré et habillé pour la boucherie.

7. *Viandes préparées ou conservées* : viandes qui ont subi une préparation (notamment par salaison, fumage, séchage, cuisson) capable d'en assurer la conservation sans autre préparation ultérieure.

8. *Cadavre* : le cadavre d'un animal de boucherie non jugulé ou jugulé après la mort.

ART. 2.

Les viandes de boucherie provenant d'animaux abattus dans le royaume doivent être expertisées après l'abatage. Il n'est fait exception à cette obligation que pour les viandes provenant de porcs, moutons, chèvres, chevreaux, agneaux, abattus par un particulier, à son domicile, pour les besoins exclusifs de son ménage.

Il ne peut être procédé à l'expertise prévue à l'alinéa précédent que si l'animal a fait l'objet d'un examen sanitaire immédiatement avant l'abatage. Le Roi détermine les cas où il pourra être dérogé à cette prescription.

ART. 3.

L'expertise doit porter notamment sur le sang et tous les organes.

Le Roi détermine les cas où un examen bactériologique complémentaire est exigé.

Il peut entourer l'expertise et la vente des viandes provenant d'animaux abattus pour cause de nécessité, des garanties qu'il juge suffisantes, notamment soumettre ces viandes à une seconde expertise obligatoire aux frais du propriétaire.

ART. 4.

Quiconque veut abattre ou faire abattre un animal de boucherie doit faire, au préalable, la déclaration de cet abatage.

5. *Noodslachtingen* : het slachten van verongelukte of zieke dieren, het slachten van dieren die zich in onmiddellijk doodsgevaar bevinden ofwel een dreigend gevaar opleveren voor personen of goederen.

Worden gelijkgesteld met in nood geslachte dieren: de dieren die afgemaakt werden, zonder dat de slachtingsaangifte, voorzien bij deze wet, gedaan werd.

Voor het toepassen van de krachtens deze wet genomen reglementen is de Koning gemachtigd andere gevallen van slachting te bepalen, welke kunnen gelijkgesteld worden met noodslachtingen.

6. *Vlees* : het vlees (het spiervlees), het vet of de witte en rode afval van een slachtdier, het vóór de dood gekeeld, gevild, van de ingewanden ontdaan en voor de beenhouwerij klaargemaakt dier.

7. *Bereid of verduurzaamd vlees* : vlees dat een behandeling ondergaan heeft (onder meer door het zouten, roken, drogen, koken) voldoende om de bewaring er van te verzekeren zonder verdere latere behandeling.

8. *Lijk* : het lijk van een slachtdier, al of niet gekeeld na de dood.

ART. 2.

Het slachtvlees afkomstig van dieren die binnen het Rijk geslacht worden, moet gekeurd worden na de slachting. Alleen vlees afkomstig van ten huize van een particulier geslachte varkens, schapen, geiten, geitjes en lammeren en uitsluitend bestemd om in de behoeften van zijn huisgezin te voorzien, wordt van deze verplichting ontheven.

Er mag slechts dan tot de keuring, voorzien in voorgaande alinea, overgegaan worden wanneer het dier het voorwerp uitgemaakt heeft van een gezondheidsonderzoek onmiddellijk vóór de slachting. De Koning bepaalt de gevallen waarin mag atgeweken worden van deze verplichting.

ART. 3.

De keuring moet inzonderheid het bloed en al de organen omvatten.

De Koning bepaalt de gevallen waarin een bijkomend bacteriologisch onderzoek vereist is.

Ten einde voldoende waarborgen te bekomen bij het keuren en de verkoop van in nood geslachte dieren mag hij het vlees, op kosten van de eigenaar, aan een tweede verplichte keuring doen onderwerpen.

ART. 4.

Hij die een slachtdier wil slachten of doen slachten, moet daarvan op voorhand aangifte doen.

Le propriétaire, détenteur ou gardien, d'un animal de boucherie mort, mort-né à terme, ou abattu *in extremis*, doit faire la déclaration de la mort ou de l'abatage. La déclaration n'est pas obligatoire pour les animaux mort-nés des espèces ovine, caprine et porcine.

Les modalités et délais des déclarations susmentionnées seront déterminées par arrêté royal.

ART. 5.

L'expertise est pratiquée par des médecins vétérinaires nommés à titre d'experts.

La nomination des experts des viandes est faite, soit par la commune sous l'agrément du Ministre, soit d'office par le Roi. Il en sera de même du retrait du mandat confié à ces praticiens.

Le Roi pourra interdire aux experts l'exercice de la clientèle lorsque l'importance des mandats qui leur sont confiés permet de recourir à cette mesure.

Dans les localités où il n'existe pas d'abattoir public, de même que dans celles où le service d'expertise n'est pas confié à un expert sans clientèle, le Roi peut autoriser les vétérinaires traitants à assurer, dans les conditions qui seront déterminées par lui, l'expertise des animaux auxquels ils ont effectivement donné leurs soins au cours de la maladie ou de l'affection qui a entraîné l'abatage.

ART. 6.

Il peut être prélevé, à charge du propriétaire de l'animal, des droits distincts destinés à couvrir respectivement les frais résultant de l'expertise, de l'examen bactériologique ainsi que de l'examen sanitaire avant l'abatage.

Ces droits ne peuvent être établis que dans la mesure d'une juste rémunération des services rendus aux intéressés. Le taux en sera déterminé soit par le Roi, soit par le conseil communal moyennant approbation du Gouverneur, conformément aux stipulations de l'arrêté royal du 10 janvier 1934.

Tous autres droits d'expertise sur les viandes de boucherie, spécialement le droit de double estampille, sont interdits, sauf toutefois la dérogation prévue à l'article 3, en ce qui concerne les viandes provenant d'animaux abattus par nécessité.

Dans les abattoirs publics, il peut en outre être perçu, après approbation du Roi, un droit spécial, dit droit d'abatage, destiné à couvrir exclusivement les frais d'exploitation de l'abattoir, y compris les frais de fonctionnement, d'entretien et d'amortissement.

De eigenaar, houder of bewaker van een doodgeboren of *in extremis* geslacht dier, moet aangifte doen van de dood of van de slachting. De aangifte is niet verplichtend voor doodgeboren lammeren, geitjes en biggen.

De modaliteiten en de tijdperken binnen welke de hierbovenvermelde aangiften moeten gedaan worden, zullen bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

ART. 5.

De keuring wordt verzekerd door veeartsen, benoemd tot vleeskeurders.

De benoeming der vleeskeurders wordt gedaan 't zij door de gemeente, mits aanneming door de Minister, 't zij bij nalatigheid der gemeente, van ambtswege door de Koning. Er zal op dezelfde wijze gehandeld worden voor het intrekken van het mandaat, aan deze practici toevertrouwd.

De Koning zal aan de vleeskeurders het uitoefenen van de praktijk kunnen verbieden, wanneer de belangrijkheid der hun toevertrouwde mandaten zulks toelaat.

In de gemeenten waar geen openbaar slachthuis bestaat, evenals in deze waar de vleeskeuringsdienst niet aan een veearts zonder clientèle toevertrouwd is, mag de Koning de behandelende veeartsen er toe machtigen volgens van door hem te bepalen voorwaarden, de keuring te verzekeren van de dieren, die zij werkelijk verzorgd hebben in de loop van de ziekte of kwaal welke de afslachting voor gevolg had.

ART. 6.

Er mogen, ten laste van de eigenaar van het dier, bepaalde rechten geheven worden bestemd om de respectieve onkosten te dekken, voortvloeiende uit de keuring, het bacteriologisch onderzoek evenals uit het gezondheidsonderzoek vóór de slachting.

Deze rechten mogen slechts geheven worden voor zover zij een billijke vergoeding der aan de belanghebbenden bewezen diensten uitmaken. Het bedrag er van zal vastgesteld worden, 't zij door de Koning, 't zij door de gemeenteraad, mits goedkeuring door de Gouverneur overeenkomstig de voorschriften van het koninklijk besluit van 10 Januari 1934.

Alle andere keurrechten op het slachtvlees, inzonderheid het dubbel stempelrecht, zijn verboden, met uitzondering nochtans van de afwijking voorzien door artikel 3 voor wat betreft het vlees voortkomende van in nood geslachte dieren.

In de openbare slachthuizen, mag bovendien na de goedkeuring door de Koning een bijzonder recht, slachtrecht genoemd, geïnd worden, bestemd om uitsluitend de uitbatingsonkosten van het slachthuis, inbegrepen de werkings-, onderhouds- en afschrijvingskosten te dekken.

ART. 7.

Dans les communes qui organisent une seconde expertise des viandes de boucherie fraîches ou préparées, introduites sur leur territoire, le Roi peut, en ce qui concerne les viandes importées dans le royaume et celles provenant d'animaux abattus dans un abattoir public ou dans un abattoir particulier assimilé à l'abattoir public, soumettre cette nouvelle expertise aux modalités qu'il juge nécessaires en vue de sauvegarder la liberté du commerce.

ART. 8.

Les viandes de boucherie ne peuvent être vendues, exposées en vente, débitées, détenues ou transportées que si elles ont été reconnues propres à la consommation à la suite de l'expertise prescrite à l'article 2, alinéa premier.

Les viandes non reconnues propres à la consommation doivent être dénaturées; elles seront dirigées sur un clos d'équarissage, ou enfouies par les soins ou sous la surveillance de la police locale. Le transport n'en est autorisé que par les préposés du clos ou, en cas d'enfouissement, que moyennant un sauf-conduit du bourgmestre.

Il peut être dérogé aux prescriptions inscrites à l'alinéa précédent dans des cas exceptionnels et moyennant les garanties qui seront déterminées par le Roi.

ART. 9.

Le propriétaire, détenteur ou gardien, d'un animal mort naturellement ne peut s'en dessaisir ni disposer de la viande qu'en vue de la destination prescrite à l'alinéa 2 de l'article précédent.

Le propriétaire, détenteur ou gardien, d'un animal abattu par nécessité ne peut s'en dessaisir ni en disposer que lorsque la viande a été soumise à l'expertise prescrite à l'article 2. Celle-ci doit être pratiquée dans la commune où l'abatage a eu lieu. Si l'animal jugulé avant la mort, n'a pas été dépouillé, le transport peut en être autorisé vers un abattoir public aux conditions qui seront déterminées par arrêté royal.

ART. 10.

Les viandes fraîches de boucherie ne peuvent être importées que par bête entière (divisée ou non en deux ou quatre parties), moyennant l'adhérence de certains organes et la production d'un certificat sanitaire officiel du pays de provenance.

Le Roi détermine les organes dont la présence est exigée à l'importation ainsi que les indications que doit porter le certificat sanitaire.

ART. 7.

In de gemeenten die een tweede keuring inrichten van het vers of bereid slachtvlees, op hun grondgebied binnengebracht, kan de Koning, wat betreft het in het Rijk ingevoerd vlees, en het vlees afkomstig van in een openbaar slachthuis of in een met het openbaar slachthuis gelijkgesteld privaat slachthuis geslachte dieren, deze nieuwe keuring onderwerpen aan de voorwaarden welke hij nodig oordeelt om de handelsvrijheid te vrijwaren.

ART. 8.

Het slachtvlees mag niet verkocht, te koop aangeboden, gesleten, bewaard of vervoerd worden tenzij het niet ingevolge de keuring, voorzien in artikel 2, eerste alinea, geschikt verklaard werd tot de voeding.

Het vlees, ongeschikt bevonden tot de voeding moet ontaard worden, het zal naar een vilbeluik overgebracht, ofwel bedolven worden door de zorgen of onder toezicht van de lokale politie. Het vervoer er van mag slechts geschieden door de aangestelden van het vilbeluik of, ingeval van bedelving, met een vrijgeleide van de burgemeester.

In buitengewone gevallen mag er afgeweken worden van de voorschriften bepaald in voorgaande alinea, mits inachtnaam van de door de Koning vast te stellen waarborgen.

ART. 9.

De eigenaar, houder of bewaker van een natuurlijk gestorven dier, mag er zich niet van ontmaken noch over het vlees beschikken, tenzij om het de in alinea 2 van voorgaand artikel omschreven bestemming te geven.

De eigenaar, houder of bewaker van een in nood geslacht dier, mag er zich niet van ontmaken, noch er over beschikken, tenzij het vlees aan de in artikel 2 voorziene keuring onderworpen werd. Deze laatste moet gedaan worden in de gemeente waar de slachting plaats vond. Indien het dier, vóór de dood gekeeld, niet gevild werd, dan mag het vervoer er van naar een openbaar slachthuis toegelaten worden volgens de voorwaarden te bepalen bij koninklijk besluit.

ART. 10.

Vers slachtvlees mag slechts ingevoerd worden onder vorm van hele beesten (al dan niet in twee of vier delen verdeeld) op voorwaarde dat sommige organen er aan vast zijn en mits aflevering van een officieel gezondheidsgetuigschrift van het land van herkomst.

De Koning bepaalt de organen welke bij de invoer moeten aanwezig zijn evenals de vermeldingen welke moeten voorkomen op het gezondheidsgetuigschrift.

Il détermine en outre les conditions auxquelles est subordonnée l'importation des préparations de viande.

ART. 11.

Le Roi peut, en ce qui concerne les viandes fraîches de boucherie provenant de pays où l'expertise des animaux destinés à l'exportation se pratique dans des conditions et avec les garanties qu'il juge suffisantes, autoriser l'importation par demi-bête ou par quartier, sans adhérence d'organes.

ART. 12.

Les viandes de boucherie importées ne peuvent être admises à l'entrée qu'après avoir été acceptées par le service sanitaire, à la suite d'un examen dont les modalités sont déterminées par le Roi. Si l'examen est défavorable et s'il n'est pas procédé au refoulement, les viandes seront saisies.

Il est prélevé, à charge des importateurs, un droit d'expertise dont le taux est déterminé par le Roi.

ART. 13.

Le Roi est autorisé, dans l'intérêt de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies et les falsifications, à réglementer et à surveiller le commerce, la vente, le débit, la détention et le transport des viandes de boucherie ainsi que des préparations de viandes et à surveiller la fabrication de ces préparations.

Il peut également interdire l'emploi de matières, ustensiles, ou objets nuisibles ou dangereux.

ART. 14.

Le Roi est autorisé, du point de vue sanitaire et en vue de prévenir les fraudes, à subordonner à des conditions spéciales, l'aménagement et l'exploitation des abattoirs publics et particuliers, des tueries particulières, des boucheries, des charcuteries, des ateliers de préparation, des frigorifères et en général de tout établissement affecté au commerce, à la préparation, à la fabrication ou à la conservation des viandes et des préparations de viandes.

ART. 15.

Le Roi est autorisé à réglementer, du point de vue sanitaire, l'exportation des viandes de boucherie et à interdire celles-ci en cas d'inobservation des conditions imposées.

Hij bepaalt daarenboven de voorwaarden aan dewelke de invoer van bereid vlees onderworpen is.

ART. 11.

De Koning mag de invoer per halve dieren of per kwartier, zonder dat de organen er aan vastgehecht zijn, toelaten, voor wat betreft vers vlees afkomstig uit landen waar de keuring van de voor de uitvoer bestemde dieren geschiedt in de voorwaarden en met de waarborgen welke hij voldoende acht.

ART. 12.

Ingevoerd slachtvlees mag slechts tot de invoer toegelaten worden nadat het, gelet op de uitslag van een gezondheidsonderzoek, waarvan de modaliteiten door de Koning bepaald worden, aangenomen werd door de gezondheidsdienst. Indien het onderzoek ongunstig is en er niet overgegaan wordt tot de terugzending zal het vlees in beslag genomen worden.

Er wordt, ten laste van de invoerders, een keuringsrecht geheven waarvan het bedrag door de Koning vastgesteld is.

ART. 13.

De Koning is gemachtigd in het belang der openbare gezondheid of met het doel bedrog en vervalsingen te beletten, de handel, de verkoop, het slijten, het bewaren en het vervoer van slachtvlees evenals van vleesbereidingen en de fabricatie zelf van deze bereidingen, te reglementeren en te be-waken.

Hij mag eveneens het gebruik verbieden van stoffen, gereedschappen of voorwerpen die schadelijk of gevaarlijk zijn.

ART. 14.

De Koning is er toe gemachtigd, om gezondheidsredenen en met het doel misbruiken te voorkomen de inrichting en de uitbating van openbare en private slachthuizen, private slachterijen, beenhouwerijen, spekslagerijen, vleeswarenfabrieken, koelinstellingen en in 't algemeen de uitbating van elke instelling, bestemd voor de handel, of de bereiding, de fabricatie of de bewaring van vlees en vleesbereidingen aan bijzondere voorwaarden te onderwerpen.

ART. 15.

De Koning mag met het oog op de openbare gezondheid de uitvoer van slachtvlees regelen en deze verbieden bij niet-naleving der opgelegde voorwaarden.

ART. 16.

Le bourgmestre ou son délégué ainsi que les agents du Gouvernement qui ont mission de surveiller l'exécution des mesures ou des règlements arrêtés en vertu de la présente loi, peuvent pénétrer dans les magasins, boutiques et lieux quelconques affectés à la vente, des viandes fraîches, conservées ou préparées, pendant tout le temps qu'ils sont ouverts au public.

Ils peuvent pénétrer dans les locaux de préparation des hôtels et restaurants pendant les heures où ceux-ci sont ouverts au public.

Sont également soumis à leur visite, à toute heure, les dépôts et frigorifères, annexés ou non à un local de vente, les abattoirs et tueries ainsi que les locaux qui servent à la préparation des viandes.

Ils constatent les infractions aux lois et règlements sur la matière par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire. Ces procès-verbaux sont dressés conformément aux dispositions des lois réglant le régime des langues en matière répressive.

Le mode ou les conditions de la prise d'échantillons, de même que l'organisation et le fonctionnement des laboratoires d'analyse, sont réglés par arrêté royal.

ART. 17.

Toute commune est tenue d'organiser l'inspection des débits, des ateliers de préparation ou de fabrication et de tout établissement servant à la détention des viandes.

Les fonctions d'inspecteur communal des débits sont confiées à un médecin vétérinaire nommé à cet effet, conformément à l'article 125 de la loi communale. Cet inspecteur peut exercer le droit de visite conféré à l'article précédent aux bourgmestres et à leur délégué ainsi qu'aux agents du Gouvernement.

Sur proposition des conseils communaux intéressés, l'inspecteur communal des débits peut être autorisé par le Gouverneur de la province à exercer ses attributions dans les communes limitrophes.

L'inspecteur communal des débits peut exercer cumulativement les fonctions d'expert des viandes qui lui seraient confiées conformément aux dispositions de l'article 5.

ART. 18.

Il n'est en rien préjudicié par les dispositions prévues dans la présente loi aux droits que les lois en vigueur confèrent aux autorités communales en vue de s'assurer de la fidélité du débit et de la salubrité des viandes et des préparations de viandes.

ART. 16.

De burgemeester of zijn afgevaardigde, evenals de agenten der Regering die gelast zijn te waken over de uitvoering der maatregelen en reglementen krachtens deze wet genomen, mogen in de magazijnen, winkels en welkdanige plaatsen, tot de verkoop van vers, verduurzaamd of bereid vlees bestemd, binnendringen gedurende al de tijd dat zij voor het publiek toegankelijk zijn.

Zij mogen binnendringen in de bereidslokalen van hotels en spijshuizen gedurende de uren dat deze voor het publiek open zijn.

Zijn insgelijks, te allen tijde aan hun bezoek onderworpen, de bergplaatsen en koelruimten, al dan niet gehecht aan een verkooplokaal, de slachthuizen en slachterijen evenals de lokalen dienstig bij de bereiding van vleeswaren.

Zij stellen de overtredingen van de desbetreffende wetten en reglementen vast in processen-verbaal die rechtsgeldig zijn zolang de onnauwkeurigheid er van niet bewezen wordt. Deze processen-verbaal worden opgemaakt overeenkomstig de voorschriften der wetten die de in rechtszaken te gebruiken taal regelen.

De wijze of de voorwaarden voor het nemen van stalen, evenals de inrichting en de werking der ontleedkundige laboratoria, worden bij K.B. vastgesteld.

ART. 17.

Elke gemeente is gehouden het toezicht in te richten op de verkoop van vlees, op de instellingen waar vleeswaren bereid of gefabriceerd worden, evenals op elke instelling dienende tot het bewaren van vlees.

Het ambt van gemeentelijk toezichter op de verkoop van slachtvlees wordt toevertrouwd aan een doctor in de veeartsenijkunde tot dit doel benoemd, overeenkomstig artikel 125 van de gemeentewet. Deze toezichter kan dezelfde bezoekrechten uitoefenen als deze welke in voorgaand artikel toegekend werden aan de burgemeesters en hun afgevaardigden, evenals aan de agenten der Regering.

Op voorstel van de belanghebbende gemeenteraden, kan de Gouverneur der provincie aan de gemeentelijke toezichter machtiging verlenen om zijn ambt ook in de aangrenzende gemeenten uit te oefenen.

De gemeentelijke toezichter mag terzelfder tijd de functies van vleeskeurder uitoefenen welke hem zouden toevertrouwd zijn overeenkomstig de beschikkingen van artikel 5.

ART. 18.

Door de beschikkingen voorzien in deze wet wordt geen afbreuk gedaan aan de rechten welke de van kracht zijnde wetten aan de gemeenteverhuden toekennen om zich te verzekeren over de rechtvaardigheid van de verkoop en over de salubriteit van het vlees en de vleesbereidingen.

ART. 19.

Sont abrogés : l'article premier de la loi du 31 juillet 1889 portant revision des règlements communaux établissant des droits d'abattoir; les alinéas 5, 6, 7 et 8 de l'article premier de la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires, la loi du 30 décembre 1895 apportant des modifications aux dispositions qui régissent le commerce des viandes, le dernier alinéa de l'article premier de la loi du 18 juin 1887 établissant un droit d'entrée sur les bestiaux et les viandes, la loi du 30 janvier 1892 relative à l'importation des viandes fraîches de moutons, l'article 2 de la loi du 14 juillet 1919 complétée par la loi du 1^{er} juillet 1922, concernant l'importation des viandes fraîches de bovidés et de porcs.

Est rapporté, l'arrêté royal du 14 août 1933 portant modification de la taxe pour l'expertise des viandes importées, pris en vertu de la loi du 17 mai 1933 attribuant compétence au Gouvernement pour lui permettre de prendre certaines mesures en vue du redressement financier et de la réalisation de l'équilibre budgétaire.

ART. 20.

Sont autorisés en vue de l'abatage des animaux de boucherie, les abattoirs publics, les abattoirs assimilés aux abattoirs publics et les tueries particulières pour autant que ces trois catégories d'établissements répondent aux conditions d'installation et d'exploitation qui seront fixées par le Roi. L'examen *ante mortem* des animaux sacrifiés dans les abattoirs est obligatoire.

ART. 21.

Sont assimilés aux abattoirs publics :

a) Les abattoirs d'exportation agréés par le Gouvernement;

b) Les abattoirs particuliers déjà établis qui ont fourni la preuve qu'ils ont satisfait aux conditions d'installation et de fonctionnement prévues pour les abattoirs d'exportation agréés, ainsi que les abattoirs particuliers qui, après le vote de la présente loi, s'établissent à plus de dix kilomètres d'un abattoir public et satisfont aux conditions susmentionnées. En cas d'inobservation de ces conditions, l'exploitation de l'abattoir est interdite dès signification donnée par le Ministre qui a la surveillance de l'expertise des viandes dans ses attributions.

Dans les abattoirs de l'une et l'autre de ces catégories, le service d'expertise et de surveillance y est confié à des médecins vétérinaires nommés par le Roi, mais dont la rémunération est supportée par l'exploitant.

Aucune opération d'abatage n'y sera admise en l'absence de l'expert.

ART. 19.

Worden afgeschaft : artikel één van de wet van 31 Juli 1889 houdende herziening der gemeentereglementen waarbij de slachthuisrechten vastgesteld worden; de alinea's 5, 6, 7 en 8 van artikel één van de wet van 4 Augustus 1890 betreffende de vervalsing der levensmiddelen; de wet van 30 Decem-1895 houdende wijziging der voorschriften aangaande de vleeshandel; de laatste alinea van artikel één van de wet van 18 Juni 1887 houdende instelling van een inkomrecht op het vee en het vlees; de wet van 30 Januari 1892 betreffende de invoer van vers schapenvlees; artikel 2 van de wet van 14 Juli 1919 aangevuld door deze van 1 Juli 1922 betreffende de invoer van vers runds- en varkensvlees.

Wordt ingetrokken het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 houdende wijziging van de keurtaksen op ingevoerd vlees getroffen krachtens de wet van 17 Mei 1933 waarbij aan de Regering de bevoegdheid wordt toegekend om haar toe te laten sommige maatregelen te treffen met het oog op het financieel herstel en het verwezenlijken van het begrotingsevenwicht.

ART. 20.

Worden voor het slachten van slachtdieren toegelaten : de openbare slachthuizen, de slachthuizen gelijkgesteld met openbare slachthuizen en de private slachterijen in zover die drie categorieën van inrichtingen voldoen aan de inrichtings- en exploitatievoorwaarden die door de Koning worden vastgesteld. Het onderzoek *ante mortem* van de in de slachthuizen geslachte dieren, is verplichtend.

ART. 21.

Worden gelijkgesteld met openbare slachthuizen :

a) De exportslachthuizen aangenomen door de Regering;

b) De reeds opgerichte slachthuizen die het bewijs geleverd hebben dat zij aan de inrichtings- en uitbatingsvoorwaarden voldaan hebben, voorzien voor de aangenomen exportslachthuizen, evenals de private slachthuizen die, na de aanneming van deze wet, op meer dan 10 km. afstand van een openbaar slachthuis opgericht worden en die aan de bovenvermelde voorwaarden voldoen. In geval van niet inacht-neming van deze voorwaarden is het uitbaten van het slachthuis verboden zodra hiertoe bevel gegeven wordt door de Minister die het toezicht op de vlees-keuring onder zijn bevoegdheid heeft.

In deze twee soorten slachthuizen zijn de vlees-keuring en het toezicht toevertrouwd aan veeartsen door de Koning benoemd, maar wier bezoldiging ten laste van de uitbater gelegd wordt.

Geen enkele slachtverrichting mag er gebeuren bij afwezigheid van de vleeskeurder.

Y sont strictement interdits : l'introduction des cadavres jugulés ou non, de même que celle des animaux accidentés et des animaux malades qui présentent des symptômes extérieurs d'une affection aiguë ou chronique, décelables sans examen sanitaire préalable.

ART. 22.

L'exploitation des tueries particulières est subordonnée aux conditions fixées ci-après :

a) Les tueries devront satisfaire aux conditions d'installation et d'exploitation fixées par le Roi;

b) Elles devront servir exclusivement à l'abatage des bêtes de boucherie normales; les abatages de nécessité et l'admission des bêtes jugulées y seront strictement interdits;

c) Les viandes provenant des bêtes sacrifiées dans les tueries ne pourront être transportées hors du territoire de la commune, à moins d'autorisation spéciale du Service d'inspection du commerce des viandes, et seront acheminées directement vers les boucheries que ces tueries sont autorisées à desservir de façon exclusive, conformément à l'article premier, n° 4;

d) Les tueries particulières ne peuvent alimenter un atelier de préparation dont les produits ne sont pas exclusivement vendus dans le magasin de débit de l'exploitant;

e) Les viandes provenant d'animaux sacrifiés dans les tueries porteront une marque spéciale d'expertise.

ART. 23.

Les dispositions qui précèdent sont indépendantes de celles qui régissent les établissements réputés dangereux, insalubres ou incommodes.

ART. 24.

L'abatage à la ferme est interdit sauf dans le cas d'abatage d'urgence d'un animal de l'exploitation ainsi que dans le cas où l'animal n'est pas obligatoirement soumis à l'expertise en vertu de l'article 2 de la présente loi.

Un règlement général peut, en application de la disposition inscrite à l'article 3, dernier alinéa, prescrire qu'une expertise supplémentaire sera effectuée dans un abattoir public. Le vétérinaire traitant ou l'expert local délivrera en ce cas un certificat passavant donnant, sur l'état de l'animal, les indications utiles pour l'expertise à l'abattoir public et il informera immédiatement le directeur de l'abattoir de l'arrivée de l'animal.

Worden er streng verboden : de toevoer van gekeelde of niet gekeelde lijken, alsook de toevoer van verongelukte en zieke dieren die de uitwendige tekenen van een acute of chronische ziekte vertonen die zich verraaft zonder voorafgaandelijk gezondheids-onderzoek.

ART. 22.

De uitbating van private slachterijen is aan de volgende voorwaarden onderworpen :

a) de slachterijen dienen te voldoen aan de inrichtings- en uitbatingsvoorwaarden te bepalen door de Koning;

b) Ze mogen uitsluitend dienen voor het slachten van normale slachtdieren; de noodslachtingen worden er streng verboden evenals de toevoer van gekeelde dieren;

c) het vlees voortkomende van in slachterijen geslachte dieren mag niet buiten het grondgebied der gemeente vervoerd worden tenzij met bijzondere vergunning van de Inspectiedienst van de Vleeshandel. Het dient rechtstreeks overgebracht naar de beenhouwerijen die, overeenkomstig artikel 1, n° 4, door deze slachterijen uitsluitend mogen bevoorraadt worden;

d) de private slachterijen mogen geen vleeswarenfabriek bevoorraden waarvan de producten niet uitsluitend in de winkel van de uitbater verkocht worden;

e) vlees afkomstig van dieren geslacht in de slachterijen zal een bijzondere keuringsstempel dragen.

ART. 23.

De bovenvermelde beschikkingen zijn onafhankelijk van deze, toepasselijk op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijk ingedeelde inrichtingen.

ART. 24.

Het slachten op de hoeve is verboden tenzij in geval van noodslachting van een dier toebehorend tot het bedrijf alsook indien het een dier is dat niet verplichtend onderworpen is aan de keuring krachtens artikel 2 van deze wet.

Een algemeen reglement mag bij toepassing van de beschikking omschreven in artikel 3, laatste alinea, voorschrijven dat een bijkomende keuring zal geschieden in een openbaar slachthuis aangeduid door de eigenaar van het dier. De behandelende veearts of de plaatselijke keurder zal in dat geval een begeleidbrief afleveren die de aanduidingen verstrekt nopens de toestand van het dier welke nuttig zijn voor de keuring in het openbaar slachthuis. Hij zal onmiddellijk de directeur van 't slachthuis waarschuwen van de aankomst van het dier.

ART. 25.

Le Roi peut déterminer autour des abattoirs publics dont les installations et le fonctionnement sont reconnus satisfaisants à tous égards par le Gouvernement, une zone dans laquelle ne pourra s'ouvrir désormais un abattoir.

ART. 26.

Les viandes provenant d'abattoirs publics qui ne satisfont pas aux conditions d'installation et d'exploitation jugées satisfaisantes par le Ministre qui a la surveillance de l'expertise des viandes de boucherie dans ses attributions ne pourront, après un délai qui sera fixé sur avis conforme d'une commission spéciale, être transportées en dehors de la commune. Elles porteront une marque spéciale d'expertise.

CHAPITRE III.

Dispositions spéciales concernant le commerce du poisson, des volailles et du gibier.

ART. 27.

Les dispositions du chapitre I^{er} de la présente loi peuvent, par arrêté royal, être rendues partiellement applicables en ce qui concerne le poisson, les volailles et le gibier, pour un terme qui ne pourra excéder deux ans.

CHAPITRE IV.

Dispositions pénales.

ART. 28.

Sans préjudice de l'application, s'il y a lieu, des peines prévues par le Code pénal, notamment en matière de falsification, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 500 francs à 5.000 francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui a contrevenu aux dispositions prévues aux articles 2, premier alinéa, 8 et 9 de la présente loi. En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation, une peine d'emprisonnement est toujours prononcée, à moins que le juge ne fasse application de la mesure d'interdiction prévue au dernier alinéa.

Le coupable peut, de plus, être condamné à l'interdiction, conformément à l'article 33 du Code pénal.

Le tribunal peut ordonner que le jugement soit affiché dans les lieux qu'il désignera et inséré, en entier ou par extrait, dans les journaux qu'il indiquera, le tout aux frais du condamné; l'affichage

ART. 25.

Rondom de openbare slachthuizen waarvan de inrichting en de uitbating in ieder opzicht als voldoende door de Regering erkend worden, kan de Koning een gebied bepalen waarin voortaan geen particulier slachthuis zal mogen opgericht worden.

ART. 26.

Vlees voortkomend uit openbare slachthuizen welke niet beantwoorden aan de inrichtings- en uitbatingsvoorwaarden als voldoende geacht door de Minister die het toezicht op de vleeskeuring in zijn bevoegdheid heeft, mag na een termijn bepaald bij eensluidend advies van een bijzondere commissie niet buiten de gemeente vervoerd worden. Ze zullen een bijzondere keuringsstempel dragen.

HOOFDSTUK III.

Bijzondere schikkingen betreffende de handel in vis, gevogelte en wild.

ART. 27.

De beschikkingen van Hoofdstuk I der onderhavige wet kunnen, bij koninklijk besluit, gedeeltelijk toepasselijk gemaakt worden op de handel in vis, wild en gevogelte, voor een tijdperk dat twee jaar niet mag overschrijden.

HOOFDSTUK IV.

Strafbepalingen.

ART. 28.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 500 frank tot 5.000 frank of met één dier straffen alleen, desnoods onverminderd de toepassing der straffen voorzien in het Wetboek van Strafrecht, inzonderheid op het gebied van vervalsing, hij die de beschikkingen voorzien bij artikelen 2, eerste alinea, 8 en 9 van deze wet overtreden heeft. Bij herhaling, binnen twee jaar na de laatste veroordeling, wordt er steeds gevangenisstraf uitgesproken, tenzij de rechter de ontzettingsmaatregel voorzien in de laatste alinea niet zou toepassen.

De schuldige mag daarenboven overeenkomstig artikel 33 van het Wetboek van Strafrecht veroordeeld worden tot de ontzetting.

De rechtbank mag de aanplakking van het vonnis op door haar bepaalde plaatsen en de inlassing er van in zijn geheel of per uittreksel, in door haar aangeduide dagbladen bevelen, zulks op kosten van

doit être ordonné si le condamné exploite un magasin de débit.

Le tribunal peut, en outre, prononcer, soit pour une durée qui n'excède pas deux ans, soit d'une façon définitive, l'interdiction pour le coupable d'exercer une profession se rapportant au commerce, à la préparation, à la fabrication ou à la conservation des viandes. L'infraction à cette déjense est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois.

ART. 29.

Les peines prévues par l'article 184 du Code pénal, applicables à celui qui a contrefait une marque d'expertise ou a fait usage d'une marque contrefaite sont également prononcées contre celui qui, non légalement habilité, a fait usage d'une marque officielle.

La détention d'une marque contrefaite ou la possession injustifiée d'une marque officielle sont punies d'un emprisonnement de 1 à 7 jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou de l'une de ces peines seulement.

En cas de condamnation prononcée en vertu du présent article, le tribunal peut, en outre, faire application des dispositions prévues par les deux derniers alinéas de l'article précédent.

Si le coupable exerce une profession ou remplit un emploi se rapportant au commerce, à la préparation, à la fabrication ou à la conservation des viandes, la peine d'emprisonnement sera nécessairement prononcée, à moins que le juge ne fasse application de la mesure d'interdiction prévue au dernier alinéa de l'article 28.

ART. 30.

Les viandes de boucherie et les cadavres d'animaux vendus, exposés en vente, débités, détenus ou transportés en contravention aux dispositions des articles 2, 8 et 9 de la présente loi, et des règlements pris en vue de leur exécution, seront saisis et confisqués.

Si la viande peut servir à un usage alimentaire, elle est mise à la disposition de la commune où le délit a été commis, avec charge de la remettre à la Commission d'Assistance Publique, selon les besoins de celle-ci; dans le cas contraire, les produits saisis seront mis hors d'usage.

ART. 31.

Les infractions aux autres dispositions de la présente loi et des règlements pris en vue de leur exécution seront punies d'une amende de 1 à 25 fr. et d'un emprisonnement de 1 à 7 jours ou de l'une de ces peines seulement.

Les viandes et préparations de viandes, corrompues ou déclarées nuisibles, trouvées en la possession du coupable, sont saisies et confisquées.

de veroordeelde; de aanplakking van het vonnis moet bevolen worden indien de veroordeelde uitbater is van een verkoopmagazijn.

De rechtbank mag insgelijks 't zij voor een termijn welke twee jaar niet overschrijdt, 't zij definitief aan de schuldige verbod opleggen een beroep uit te oefenen dat betrekking heeft op de handel, de bereiding, de fabricatie of de bewaring van vlees. Inbreuk op dit verbod wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden.

ART. 29.

De straffen voorzien bij artikel 184 van het Wetboek van Strafrecht toepasselijk op diegene die een keuringsstempel heeft nagemaakt of die gebruik gemaakt heeft van een nagemaakte stempel, worden eveneens uitgesproken tegen degene die, niet wettelijk gemachtigd, gebruik gemaakt heeft van een officiële stempel.

Het in bezit hebben van een nagemaakte stempel of het niet gerechtvaardigd bezit van een officiële stempel wordt gestraft met gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen en met geldboete van 1 tot 25 frank of met één van die straffen alleen.

In geval van veroordeling, uitgesproken op grond van dit artikel, mag de rechtbank bovendien de beschikkingen voorzien in de laatste twee alinea's van voorgaand artikel, toepassen.

Indien de schuldige een beroep uitoefent of een betrekking heeft die verband houdt met de handel, de bereiding, de fabricatie of bewaring van vlees, zal de gevangenisstraf noodzakelijkerwijze moeten uitgesproken worden tenzij de rechter de ontzettingsmaatregel voorzien in de laatste alinea van artikel 28 niet zou toepassen.

ART. 30.

Slachtvlees en dierenlijken verkocht, te koop aangeboden, gesleten, bewaard of vervoerd in strijd met de bepalingen voorzien bij de artikelen 2, 8 en 9 van deze wet en met de reglementen genomen ter uitvoering er van, zullen inbeslaggenomen en verbeurd verklaard worden.

Indien het vlees voor de voeding geschikt is, wordt het ter beschikking gesteld van de gemeente waar het misdrijf werd gepleegd, met opdracht het over te maken aan de Commissie van Openbare Onderstand naargelang de behoeften van deze instelling; in tegenovergesteld geval zullen de inbeslaggenomen waren vernietigd worden.

ART. 31.

De overtredingen van de andere beschikkingen van deze wet en van de reglementen genomen ter uitvoering er van worden gestraft met geldboete van 1 tot 25 frank en gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen of met één van die straffen alleen.

Het bedorven of onbruikbaar verklaard vlees en vleeswaren, in het bezit gevonden van de schuldige, zullen in beslag genomen en verbeurd verklaard worden.

En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation pour la même infraction, la peine peut être élevée au double et le juge peut, s'il s'agit d'infraction au règlement pris en vertu de l'article 14, prononcer la fermeture de l'établissement.

La fermeture de l'établissement peut être prononcée dès la première condamnation en cas d'infraction aux dispositions des deux derniers alinéas de l'article 21 ou à celles du littera b) de l'article 22.

ART. 32.

Est nulle de plein droit la vente des viandes de boucherie revêtues d'une fausse estampille.

Ces viandes seront saisies et confisquées pour n'avoir pas été soumises à l'expertise régulière.

Indépendamment des peines comminées par l'article 184 du Code pénal et de l'article 29 ci-dessus, le détenteur de mauvaise foi sera puni de celles prévues à l'article 28 de la présente loi.

ART. 33.

Sont punis d'une amende de 50 à 200 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal, ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les agents investis du droit de rechercher et de constater les infractions aux lois et règlements relatifs à l'objet de la présente loi.

En cas de récidive dans les deux ans de la dernière condamnation pour l'infraction prévue par le paragraphe 1^{er} du présent article, le Tribunal peut élever l'amende jusqu'à 500 francs et prononcer un emprisonnement de huit jours à deux mois.

ART. 34.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Bruxelles, le 4 mai 1949.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

F. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

E. VAN WALLEGHEM.

F. DEMANY.

Bij herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens dezelfde overtreding, mag de straf verdubbeld worden en mag de rechter, indien het een inbreuk betreft op het reglement genomen krachtens artikel 14, de sluiting van de inrichting bevelen.

De sluiting van de inrichting kan uitgesproken worden bij de eerste veroordeling in geval van inbreuk op de beschikkingen der laatste twee alinea's van artikel 21 of op die van littera b) van artikel 22.

ART. 32.

Is van rechtswege ongeldig, de verkoop van slachtvlees voorzien van een valse stempel.

Dit vlees zal in beslag genomen en verbeurd verklaard worden omdat het niet aan een regelmatige keuring onderworpen werd.

Afgezien van de straffen voorzien bij artikel 184 van het Wetboek van Strafrecht en bij artikel 29 hierboven vermeld, zal degene die te kwader trouw in het bezit gevonden wordt van dergelijk vlees, gestraft worden met de straffen voorzien bij artikel 28 van deze wet.

ART. 33.

Worden gestraft met geldboete van 50 tot 200 frank, desnoods onverminderd de toepassing der straffen bepaald bij artikelen 269 en 274 van het Wetboek van Strafrecht, zij die geweigerd of zich verzet hebben tegen de bezoeken, het uitoefenen van toezicht of het nemen van stalen door de agenten die gemachtigd zijn de overtredingen op de wetten en reglementen betreffende het voorwerp dezer wet, op te sporen en vast te stellen.

Bij herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling, wegens overtreding voorzien bij paragraaf 1 van dit artikel, mag de rechtbank de geldboete verhogen tot 500 frank en een gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden uitspreken.

ART. 34.

Al de bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht zijn toepasselijk op de misdrijven door deze wet voorzien.

Brussel, 4 Mei 1949.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers.*